

# Introducing One's self

Aina: Assalamu Alaykum.

*Translation: Nawa'y ang kapayapaan ay mapasaiyo.*

Zainab: Wa Alaykumussalam.

*Translation: Nawa'y mapasaiyo rin ang kapayapaan.*

Aina: Saken si Aina. Antonaa e ngaran ka?

*Translation: Ako si Aina. Ano pangalan mo?*

Zainab: Saken si Zainab.

*Translation: Ako si Zainab.*

Aina: Andaka dimagiskwela?

*Translation: Saan ka nag-aaral?*

Zainab: Saya sa Mindanao State University. Ska?

*Translation: Dito sa Mindanao State University. Ikaw?*

Aina: Saya mambo sa Mindanao State University.

*Translation: Dito rin sa Mindanao State University.*

# Asking for Directions

Rayhan: Assalamu Alaykum.

*Translation: Nawa'y ang kapayapaan ay mapasaiyo.*

Zaid: Wa Alaykumussalam.

*Translation: Nawa'y mapasaiyo rin ang kapayapaan.*

Rayhan: Anda saya khatoon a CICS?

*Translation: Saan ba dito mahahanap ang CICS?*

Zaid: Sa ikadowa a street. Obay bo a Convention Center.

*Translation: Sa second street. Katabi lang ng Convention Center.*

Rayhan: Andaa ginan a ikadowa street?

*Translation: Saan ba yang ikalawang street?*

Zaid: Makawma ka sa ILS na piko ka sa diyawang.

*Translation: Pagdating mo sa ILS , lumiko ka sa kaliwa.*

Aina: Ana oway, Salamat om. Balasangkawn o Allah sa mapiya.

*Translation: Ah sige, salamat. Nawa'y gantimpalaan ka ng Allah.*

# Conversation with Family

Rahima: Ina, mapipiya ginawangka?.

*Translation: Nay, mabuti ba ang iyong pakiramdam?*

Ina: Oway wata akn, mapipiya a ginawako. Alhamdulillah.

*Translation: Oo anak ko, mabuti ang aking pakiramdam. Ang lahat ng pagpupuri ay sa Allah lamang.*

Rahima: Anda somiyong si Ama?

*Translation: Saan pumunta si tatay?*

Ina: Somiyong skaniyan sa padian.

*Translation: Pumunta siya sa palengke.*

Rahima: Baniyan pd si kaka Zaid?

*Translation: Kasama ba niya si Kuya Zaid?*

Zaid: Kataya ako bo sa tolang. Da ako niyan pakawnota.

*Translation: Andito lang ako sa Kusina. Hindi niya ako pinasama.*

Rahima: Awm sisan kabs anan. Ogopiya kaka sa giya a project akn a.

*Translation: Ah nandiyan ka pala. Patulong kuya dito sa project ko.*

# At the market

Carima: Pipira giya a margas iyo?

*Translation: Magkano po ba itong bigas?*

Padagang: Giya a princess bea a lima ka kilo na tlogatos ago tlowati.

*Translation: (Tindera:) Itong princess bea na limang kilo ay 330.*

Carima: Ana miyakala bs e arga imanto om.

*Translation: Mahal na pala ngayon noh.*

Padagang: Oway na.

*Translation: Oo nga eh.*

Carima: Sii ako badn mamasa sa giya a tag-numpolo.

*Translation: Dito na lang ako bibili sa tag-60 na ito.*

Padagang: Pira ka kilo e phamasaan ka?

*Translation: Ilang kilo ba bibilhin mo?*

Rahima: Pat ka kilo bo.

*Translation: Apat na kilo lang.*

# Negotiating a lower price

Jamil: Pipira so seda aka?

*Translation: Magkano po ba itong isda?*

Padagang: Magatos ago sawati so isa ka kilo a arga anan.

*Translation: Isang daan at sampung piso ang halaga ng isang kilo.*

Jamil: Ba di khaakol a magatos so isa ka kilo?

*Translation: Hindi ba matatawaran ? Isang daan, isang kilo.*

Padagang: Pirabs kakilo e phamasaan kaon?

*Translation: Ilang kilo pala bibilhin mo?*

Jamil: Tlo ka kilo.

*Translation: Tatlong kilo.*

Padagang: Ana oway pamasaangadn a magatos so kilo.

*Translation: Sige bilhin mo na nang isang daan ang isang kilo.*

Jamil: Salamat.

*Translation: Salamat.*